

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 89 (1971)
Heft: 162

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

dans des entreprises industrielles, commerciales, financières ou autres; assumer la facturation de marchandises circulant exclusivement en dehors de Suisse. Capital: fr. 50'000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: FOSSC. Administration: d'un ou de plusieurs membres; Boris Monnin, de Bassecourt BE, à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 64, rue du Stand.

1^{er} juillet 1971. Immeubles.

SI Résidence de la Tourelle 15, à Genève, société anonyme (FOSC du 10.12.1968, p. 2676). La société est dissoute. Par conséquent, elle est en liquidation sous la raison sociale SI Résidence de la Tourelle 15, en liquidation. Liquidateur: Kurt Kreis, administrateur (inscrit), avec signature individuelle.

1^{er} juillet 1971. Tous produits.

Tradexim SA, à Genève, achat et vente de tous produits bruts ou manufacturés, etc. (FOSC du 2.3.1971, p. 494). Capital porté de fr. 50'000 à fr. 250'000 par l'émission de 2000 actions de fr. 100, nominatives. Capital: fr. 250'000, versé à concurrence de fr. 90'000, divisé en 2500 actions de fr. 100, nominatives. Statuts modifiés le 22 juin 1971.

1^{er} juillet 1971.

Travail Temporaire SA (Arbeit Aufzeit AG) (Lavoro Temporario SA), à Genève (FOSC du 13.5.1971, p. 1162). Jacques Lévy n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Jean-Pierre Rivara, de Genève, à Lancy, est administrateur unique avec signature individuelle.

Le Juge-instructeur des districts de Martigny et Saint-Maurice, à la requête de l'Union de Banques Suisses à Martigny, somme le détenteur inconnu du titre ci-après de le produire au greffe de notre Tribunal jusqu'au 18 janvier 1972 sous peine d'en voir prononcer l'annulation (art. 981 et ss. CO):

Fr. 1000.- bon de caisse au porteur N° 18324 5% avec coupons au 17. septembre 1971 et suivants attachés. (743^b)

1920 Martigny, le 13 juillet 1971

J. M. Gross

Freiwillige Übertragung eines Versicherungsbestandes

Die Basler-Unfall, Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft in Basel, beabsichtigt, gestützt auf Art. 18 des Bundesgesetzes vom 4. Februar 1919 über die Kautionen der Versicherungsgesellschaften, ihren gesamten schweizerischen Versicherungsbestand an Unfall-, Haftpflicht-, Fahrzeugkasko-, Kautions-, Rechtsschutz-, Kranken-, Invaliditäts- und spezielle Versicherungen auf die Basler, Versicherungs-Gesellschaft, in Basel, zu übertragen.

Die schweizerischen Forderungsberechtigten der Basler-Unfall, Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft, in Basel, deren Rechte aus Versicherungsverträgen durch die beabsichtigte Übertragung berührt werden, können ihre Einwendungen gegen diese Übertragung unter Angabe der Gründe beim Eidgenössischen Versicherungsamt, Eigerstrasse 71, 3000 Bern 23, bis zum 15. September 1971 geltend machen.

Wenn das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement der Übertragung zustimmt, gehen Rechte und Pflichten aus dem vorerwähnten Versicherungsbestand von Gesetzes wegen auf die Basler, Versicherungs-Gesellschaft, in Basel, über. (AA271^b)

3000 Bern 23, den 7. Juni 1971

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement

Kraftloserklärungen Annulations - Annullamenti

Nachdem der vermiste

Inhaberschuldbrief vom 22. Dezember 1950 von Fr. 45'000.-, lastend auf IR Frick Nr. 3132 und auf IR Gipf-Oberfrick Nr. 3012, je im dritten Rang mit schwebendem Nachrückrecht,

innert der publizierten Frist dem Gericht nicht vorgelegt wurde, wird der vorgenannte Titel gemäss Art. 870 ZGB in Verbindung mit Art. 981 ff. OR für kraftlos erklärt. (742)

4335 Laufenburg, den 8. Juli 1971

Berzirksgericht

Abhanden gekommene Werttitel Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe - Sommations - Diffida

Der unbekannte Inhaber

der 2 Kassenscheine 4 1/2% der Kantonalbank von Bern, Bern, Serie HF Nrn. 772 und 773, von nom. je Fr. 5000.-, lautend auf den Inhaber, ausgestellt am 1. August 1966, nebst Jahrescoupons Nr. 5 per 1. August 1971,

wird hiernit aufgefordert, die genannten Titel innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung erfolgt. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (728^b)

3011 Bern, den 5. Juli 1971

Der Gerichtspräsident III: Schrade

Par ordonnance du 9 juillet 1971, le président du Tribunal de l'arrondissement de la Broye, à Estavayer-le-Lac, a prononcé l'annulation de la cédula hypothécaire du 25 juin 1942, en faveur de la Banque de l'Etat de Fribourg, de Fr. 13'000.-, grevant les art. 586, 598, 626, 627, 629, 645 et 720 du registre foncier de la commune de Mannens-Grandsvivaz, propriété d'Emile Sautaux, café du Métropole, à Fribourg. (739)

1470 Estavayer-le-Lac, le 9 juillet 1971

Le président du Tribunal de la Broye: R. Corminboeuf

Andere gesetzliche Publikationen Autres publications légales Altre pubblicazioni legali

Freiwillige

Übertragung eines Versicherungsbestandes

Die Basler Versicherungs-Gesellschaft gegen Feuerschaden, in Basel, beabsichtigt, gestützt auf Art. 18 des Bundesgesetzes vom 4. Februar 1919 über die Kautionen der Versicherungsgesellschaften, ihren gesamten schweizerischen Versicherungsbestand an Unfall-, Haftpflicht-, Feuer-, Transport-, Fahrzeugkasko-, Diebstahl-, Glas-, Wasserschaden-, Maschinen-, Kranken- und Invaliditätsversicherungen auf die Basler, Versicherungs-Gesellschaft, in Basel, zu übertragen.

Die schweizerischen Forderungsberechtigten der Basler Versicherungs-Gesellschaft gegen Feuerschaden, in Basel, deren Rechte aus Versicherungsverträgen durch die beabsichtigte Übertragung berührt werden, können ihre Einwendungen gegen diese Übertragung unter Angabe der Gründe beim Eidgenössischen Versicherungsamt, Eigerstrasse 71, 3000 Bern 23, bis zum 15. September 1971 geltend machen.

Wenn das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement der Übertragung zustimmt, gehen Rechte und Pflichten aus dem vorerwähnten Versicherungsbestand von Gesetzes wegen auf die Basler, Versicherungs-Gesellschaft, in Basel, über. (AA 270^b)

3000 Bern 23, den 7. Juni 1971

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement

Transfert volontaire d'un portefeuille d'assurances

La Bâloise-Accidents, Compagnie Générale d'Assurances, à Bâle, a l'intention de transférer, conformément à l'article 18 de la loi fédérale du 4 février 1919 sur les cautionnements des sociétés d'assurances, l'ensemble de son portefeuille suisse d'assurances contre les accidents, de la responsabilité civile, de corps de véhicules, de cautionnement, de protection juridique, contre la maladie, l'invalidité et spéciales à La Bâloise, Compagnie d'Assurances, à Bâle.

Les créanciers suisses de La Bâloise-Accidents, Compagnie Générale d'Assurances, à Bâle, dont les droits découlant de contrats d'assurance sont compris dans le projet de transfert, peuvent faire valoir leur opposition à ce transfert, avec indication des motifs, auprès du Bureau fédéral des assurances, Eigerstrasse 71, 3000 Bern 23, jusqu'au 15 septembre 1971.

Si le Département fédéral de justice et police approuve le transfert, les contrats susdésignés de la société cédante passeront de par la loi à la société cessionnaire, avec leurs droits et obligations.

3000 Bern 23, le 7 juin 1971

Département fédéral de justice et police

Trasferimento volontario d'un portafoglio d'assicurazione

La Basilese-Infortuni, Compagnia Generale d'Assicurazioni, a Basilea, ha l'intenzione di trasferire, conformemente all'articolo 18 della legge federale del 4 febbraio 1919 sulle cauzioni delle società d'assicurazione, l'insieme del suo portafoglio svizzero d'assicurazioni contro gli infortuni, la responsabilità civile, di corpi di veicoli (casco), di cauzione, della protezione giuridica, contro la malattia, dell'invalidità e di assicurazioni speciali a La Bâloise, Compagnia d'Assicurazione, a Basilea.

I creditori svizzeri de La Basilese-Infortuni, Compagnia Generale d'Assicurazioni, a Basilea, i cui diritti derivanti da contratti d'assicurazione sono inclusi nel progetto di trasferimento, possono fare valere la loro opposizione a tale trasferimento, indicandone i motivi, presso l'Ufficio federale delle assicurazioni, Eigerstrasse 71, 3000 Berna 23, entro il 15 settembre 1971.

Se il Dipartimento federale di giustizia e polizia approva il trasferimento, i contratti del portafoglio suindicato passeranno per legge, con i loro diritti e obblighi, a La Bâloise, Compagnia d'Assicurazione, a Basilea. (AA 270^b)

3000 Berna 23, il 7 giugno 1971

Dipartimento federale di giustizia e polizia

Transfert volontaire d'un portefeuille d'assurances

La Bâloise, Compagnie d'Assurances contre l'Incendie, à Bâle, a l'intention de transférer, conformément à l'article 18 de la loi fédérale du 4 février 1919 sur les cautionnements des sociétés d'assurances, l'ensemble de son portefeuille suisse d'assurances contre les accidents, de la responsabilité civile, contre l'incendie, les risques de transport, de corps de véhicules, contre le vol, le bris des glaces, les dégâts des eaux, de machines, contre la maladie et l'invalidité à La Bâloise, Compagnie d'Assurances, à Bâle.

Les créanciers suisses de la Bâloise, Compagnie d'Assurances contre l'Incendie, à Bâle, dont les droits découlant de contrats d'assurance sont compris dans le projet de transfert peuvent faire valoir leur opposition à ce transfert, avec indication des motifs, auprès du Bureau fédéral des assurances, Eigerstrasse 71, 3000 Bern 23, jusqu'au 15 septembre 1971.

Si le Département fédéral de justice et police approuve le transfert, les contrats susdésignés de la société cédante passeront de par la loi à la société cessionnaire, avec leurs droits et obligations.

3000 Bern 23, le 7 juin 1971

Département fédéral de justice et police

Lefura GmbH, Luzern

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 823, 742 und 745 OR

Dritte Veröffentlichung

Die aussserordentliche Gesellschafterversammlung vom 8. Juli 1971 hat die Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Allfällige Gläubiger werden im Sinne von Art. 823 und Art. 742 OR aufgefordert, ihre Ansprüche bei den mit der Liquidation beauftragten Geschäftsführern bis 30. September 1971 anzumelden. (AA 337^b)

6000 Luzern, 9. Juli 1971

Die Liquidatoren

Parluror SA, Genève

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 CO

Première publication

Dans l'assemblée générale extraordinaire de ses actionnaires du 12 juillet 1971, la société a décidé de réduire son capital social de Fr. 120'000.- à fr. 50'000.-. Cette réduction se fera par remboursement et annulation de 700 actions de Fr. 100.-.

Les créanciers de la société qui entendraient être désintéressés ou garantis sont invités à produire leurs créances à M^{re} Julien Baumgartner, notaire, à Genève, 15, quai de l'Île, dans les deux mois qui suivront la troisième insertion de la présente publication. (342^b)

1200 Genève, le 13 juillet 1971

Le conseil d'administration

SI Le Nunuphar SA, en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Première publication

L'assemblée générale du 17 mars 1971 a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société.

Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances en mains des liquidateurs, Messieurs Dr. Max Sandberg et Rolf Sandberg, avocats, Bodmerstrasse 14, 8002 Zurich, d'ici au 31 août 1971. (AA 343^b)

1200 Genève 8000 Zurich, le 12 juillet 1971

Les liquidateurs

Der unbekannte Besitzer der

2 Inhaberschuldbriefe von je Fr. 50'000.-, datiert 17. März 1970, lastend im 7. Rang mit Vorgang von Fr. 350'000.- auf der Liegenschaft Parz. Nr. 57, Grundbuch Riedt/TG, E. Bl. 25 (Wohnhaus mit Gasthaus N° 501, zum «Quellenbad» in Riedt-Erlen TG), Schuldner und Pfandgegenstände: Firma Bau AG, Alexander, mit Sitz in Zürich, Kasernenstr. 9.

wird aufgefordert, den Titel innert der Frist von einem Jahr beim unterzeichneten Gerichtspräsidium vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt. (740^b)

9220 Bischofszell, den 22. Juni 1971

Bezirksgerichtspräsidium Bischofszell

Es wird folgende Obligation der Graubündner Kantonalbank, lautend auf Inhaber, vermisst:

Fr. 2000.-, 4 1/2%, Serie 151, Nr. 1371, vom 29. April 1966, mit Coupons per 31. Oktober 1969 und 31. Oktober 1970.

Der unbekannte Inhaber der vorstehend aufgeführten Obligation wird hiernit aufgefordert, dieselbe innert sechs Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Amte vorzulegen, widrigenfalls der Titel als kraftlos erklärt wird. (741^b)

7002 Chur, den 9. Juli 1971

Der Präsident des Bezirksgerichtes Plessur: Dr. J. Sprecher

3000 Berna 23, il 7 giugno 1971

Dipartimento federale di giustizia e polizia

Compagnie de Gestion et de Banque SA, Genève

Actif	Fr.	Passifs	Fr.
Caisse, compte de virement et compte de chèques postaux	6 745 934.64	Engagements en banque à vue	17 083 684.66
Avoirs en banque à vue	26 590 669.99	Engagements en banque à terme	55 569 397.20
Avoirs en banque à terme	49 305 584.70	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	47 259 727.10
Effets de change	45 916 278.06	Créanciers à terme	3 268 375.—
Comptes-courants débiteurs en blanc	2 186 590.02	Autres passifs	7 077 454.40
Comptes-courants débiteurs gagés	7 803 936.26	Capital-actions	10 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc	5 734 096.20	Réserve légale	2 012 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés	883 001.68	Réserve spéciale	10 000 000.—
Placements hypothécaires	352 179.28	Bénéfice reporté	558 142.65
Titres et participations permanentes	5 163 419.30		
Participations à des syndicats	410 000.—		
Immeuble à l'usage de la banque	1 000 000.—		
Autres immeubles	10 000.—		
Autres actifs	727 090.88		
	152 828 781.01		152 828 781.01
		Avals et cautionnements:	Fr. 8 278 236.76
		Engagements par accreditifs irrévocables:	Fr. 2 941 701.37

Etats des titres

Obligations suisses:	
Sociétés financières	26 600.—
Actions suisses:	
Sociétés financières	1 475 570.—
Diverses	50 000.—
Obligations étrangères:	
Corporation de droit public	880 800.—
Diverses	2 676 469.75
Actions étrangères	53 979.55

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Verfügung

des Eidgenössischen Veterinärarnamtes über die höchstzulässigen Verkaufsfristen für verkaufsfertige Kleinpackungen von Fleischwaren (Vom 1. Juli 1971)

Das Eidgenössische Veterinärarnamt, gestützt auf Artikel 68 Absatz 4 der Eidgenössischen Fleischschauverordnung vom 11. Oktober 1957 (EFV), verfügt:

Art. 1. Allgemeines. Verkaufsfertige Kleinpackungen von Fleischwaren müssen mit dem Verpackungs- und dem Endverkaufsdatum versehen sein. Die beiden Daten sind in unverwischbarer Klarschrift vom Hersteller der Packungen im Zeitpunkt der Abpackung anzubringen.

Die Frist zwischen dem Verpackungs- und dem Endverkaufsdatum richtet sich von Fall zu Fall nach der Haltbarkeit des Produktes, wobei der Hersteller und der Verkäufer der Waren für deren gesunde und vorschriftsmässige Beschaffenheit sowie für die richtige Beschriftung der Packungen verantwortlich sind.

Art. 2. Höchstzulässige Verkaufsfristen. Die nachfolgend aufgeführten Verkaufsfristen für die verschiedenen Kategorien von Fleischwaren in verkaufsfertigen Kleinpackungen gelten als maximale Fristen unter günstigen Bedingungen und dürfen bei der Beschriftung und beim Verkauf der Packungen nicht überschritten werden.

Fleischwaren Höchstzulässige Bedingungen Verkaufsfristen

1. Dauerfleischwaren

- a) nicht aufgeschnitten wie getrocknetes Fleisch (Bündelfleisch, Rohschinken, Coppa), ganze Dauerwürste, geräucherter oder luftgetrockneter Speck in Portionstücken 40 Tage —
- b) aufgeschnitten 30 Tage —
- c) Rollschinkli, «Schüfeli» und andere ähnliche geräucherte Fleischwaren in ganzen Stücken 20 Tage —

2. Begrenzt haltbare Fleischwaren

- a) besondere Produkte mit verlängerter Haltbarkeit wie ganze Mortadella, geräucherte Zungen und ähnliche Produkte in ganzen Stücken 20 Tage Kühlung 5° C
- b) andere begrenzt haltbare Fleischwaren, ganz oder in Portionstücken wie Brühwürste, Streichwürste, Kochschinken, geräuchertes gekochtes Fleisch 10 Tage Kühlung 5° C

3. Leichtverderbliche Fleischwaren

- a) aufgeschnittene begrenzt haltbare Fleischwaren wie Aufschnittwürste, Kochschinken, Fleischkäse, Mortadella 6 Tage Kühlung 5° C
- b) andere leichtverderbliche Fleischwaren wie Bratwürste, Sulzen und Salate mit Einlagen von Fleischwaren 3 Tage Kühlung 5° C
- c) aus rohem Hackfleisch hergestellte ungekochte Fleischwaren wie Hackbrät, Hackbraten, Frikadellen, Wurstbrät, Adrio nur am Verpackungstag 0 ± 2° C

4. Fischprodukte

- a) Fischmarinaden mit Konservierungsmittel wie Rollmops 30 Tage Kühlung 5° C
- b) gesalzene oder geräucherte Fische, ganz oder in Portionstücken; je nach Salz- und Räucherung 10-30 Tage Kühlung 5° C
- c) aufgeschnittene Räucherfische wie Räucherlachs 10 Tage Kühlung 5° C

Fleischwaren Höchstzulässige Bedingungen Verkaufsfristen

- 5. Gekochte, fertige Fleischgerichte
 - a) in der Packung sterilisiert 60 Tage —
 - b) vor der Verpackung erhitzt (und nach der Verpackung rasch abgekühlt) 10 Tage Kühlung 5° C
- 6. Teigwaren mit gekochter Fleischfüllung
 - a) Ravioli, Tortellini usw., frisch, unbehandelt 10 Tage Kühlung 5° C
 - b) Ravioli, Tortellini usw., getrocknet oder erhitzt; je nach Trocknungsgrad oder Hitzebehandlung 10-60 Tage —

Art. 3. Massnahmen. Packungen, bei welchen die festgelegten Verkaufsfristen überschritten sind, gelten als überlagert und dürfen als solche nicht mehr zum Verkauf angeboten werden. Ihr Inhalt kann, sofern keine Verderbniserscheinungen vorliegen, nach Ablauf der Verkaufsfrist einer Hitzebehandlung (Durchkochen oder Durchbraten) unterzogen und weiter verwertet werden. In besonderen Fällen können die Kontrollorgane unter der nötigen Vorsicht eine andere Verwertungsart gestatten.

Treten am Inhalt einzelner Packungen Verderbniserscheinungen auf, die auf Veränderungen in anderen Packungen der Charge schliessen lassen, ist die ganze gleichartige Partie als ungeniessbar zu betrachten und darf nicht mehr zur menschlichen Ernährung verwendet werden.

Art. 4. Diese Verfügung tritt am 15. Juli 1971 in Kraft. Für die Anpassung an diese Bestimmungen wird eine Uebergangsfrist bis am 1. Oktober 1971 eingeräumt.

Ordonnance

de l'Office vétérinaire fédéral relative aux délais-limite de vente pour les emballages de vente au détail de préparations de viande

(Du 1^{er} juillet 1971)

L'Office vétérinaire fédéral, vu l'article 68, 4^e alinéa, de l'ordonnance fédérale du 11 octobre 1957 sur le contrôle des viandes, arrête:

Article premier. Généralités. Les emballages de vente au détail de préparations de viande doivent porter la date de conditionnement et la date-limite de vente. Au moment du conditionnement, le fabricant doit apposer les deux dates sur les emballages, en caractères lisibles et indélébiles. Le délai compris entre la date de conditionnement et la date-limite de vente est fixé de cas en cas d'après la durée de conservation du produit, le fabricant et le vendeur répondant d'une marchandise saine et conforme aux prescriptions, ainsi que d'un marquage correct des emballages.

Art. 2. Délais-limite de vente. Les délais-limite de vente mentionnés ci-dessous pour les diverses catégories de préparations de viande en emballages de vente au détail tiennent lieu de limites maxima dans des conditions favorables; ils seront respectés lors de l'étiquetage et ne devront pas être dépassés lors de la vente des emballages.

Préparations de viande Délais-limite de vente Conditions

- 1. Préparations de viande de longue conservation
 - a) Non découpées en fines tranches, telles que viandes séchées (viande dite des Grisons ou du Valais, jambon cru, coppa), saucisses de longue conservation entières, lard fumé ou séché à l'air, en portions 40 jours —
 - b) Découpées en fines tranches 30 jours —
 - c) Jambons roulés, épaules et autres produits similaires fumés en pièces entières 20 jours —
- 2. Préparations de viande de conservation limitée
 - a) Produits spéciaux de conservation prolongée, tels que mortadelle entière, langues fumées et produits similaires en pièces entières 20 jours Réfrigération 5° C

Préparations de viande Délais-limite de vente Conditions

- b) Autres préparations de viande de conservation limitée, entières ou en portions, telles que saucisses à bouillir cuites, saucisses à tartiner, jambons cuits, viande fumée cuite 10 jours Réfrigération 5° C
- 3. Préparations de viande facilement altérables
 - a) Préparations de viande de conservation limitée découpées en fines tranches, telles que saucisses de charcuterie, jambons cuits, fromage d'Italie, mortadelle 6 jours Réfrigération 5° C
 - b) Autres préparations de viande facilement altérables, telles que saucisses à rôtir, aspics et salades contenant des préparations de viande 3 jours Réfrigération 5° C
 - c) Préparations de viande moulées, fabriquées avec de la viande hachée crue, telles que hachis, hachis à rôtir, fricandeaux, chair à saucisse, atriaux seulement le jour du conditionnement Réfrigération 0 ± 2° C
- 4. Préparations de poissons
 - a) Marinades de poissons avec agent conservateur, telles que rollmops 30 jours Réfrigération 5° C
 - b) Poissons salés ou fumés, entiers ou découpés en portions; suivant la salaison et le fumage 10-30 jours Réfrigération 5° C
 - c) Poissons fumés découpés en fines tranches, tels que saumon fumé 10 jours Réfrigération 5° C
- 5. Plats de viande cuisinés prêts à la consommation
 - a) Stérilisés dans l'emballage 60 jours —
 - b) Chauffés avant le conditionnement (et rapidement refroidis après celui-ci) 10 jours Réfrigération 5° C
- 6. Pâtes alimentaires farcies à la viande cuite
 - a) Raviolis, tortellini, etc., frais, non traités 10 jours Réfrigération 5° C
 - b) Raviolis, tortellini, etc., séchés ou chauffés, suivant le degré de séchage ou le genre de traitement par la chaleur 10-60 jours —

Art. 3. Mesures. Les emballages pour lesquels les délais-limite de vente prescrits sont dépassés sont considérés comme surentrepris et ne peuvent plus être offerts en vente comme tels. Leur contenu peut, s'il n'est pas constaté de symptômes d'altération, être traité par la chaleur (cuisson ou rôtissage) à l'échéance du délai-limite de vente et être mis en valeur ultérieurement. Dans des cas particuliers, les organes de contrôle peuvent, en s'entourant des précautions nécessaires, autoriser un autre genre de mise en valeur.

Si le contenu d'emballages isolés présente des signes d'altération, permettant de conclure à des modifications dans d'autres emballages du lot, tout le lot doit être considéré comme impropre à la consommation et ne peut plus être utilisé pour l'alimentation humaine.

Art. 4. Le présente ordonnance entre en vigueur le 15 juillet 1971. Un délai expirant le 1^{er} octobre 1971 est accordé afin que les mesures d'adaptation requises par les présentes dispositions puissent être prises.

Verfügung

des Eidgenössischen Veterinärarnamtes über die Anforderungen an Transportmittel für die Beförderung von Fleisch und Fleischwaren (Vom 1. Juli 1971)

Das Eidgenössische Veterinärarnamt, gestützt auf Artikel 70 Absatz 1 der Eidgenössischen Fleischschauverordnung vom 11. Oktober 1957 (EFV), verfügt:

Art. 1. Umschreibung. Transportmittel (Fahrzeuge, Container, Behälter usw.), in welchen Fleisch und Fleischwaren – frisch oder gefroren – befördert werden, ausgenommen solche für den Transport von Fleischkonserven, einwandfrei verpackten Dauerfleischwaren

«Formula Selection Fund»

The revised English Statutes of Formula Selection Fund, a fund of Formula Selection Inc., Panama, now read as follows:

Statutes

§ 1-2 Purpose and organization.

§ 1.1 The purpose of the Formula Selection Fund (hereafter called «the Funds») is the common investment of capital in shares and other securities listed in § 10 in accordance with the principles governing the Fund's investment policy.

§ 1.2 Participation in the Fund is effected through purchase of units issued in the form of bearer certificates for 1, 10 and 100 units. Units carrying different rights are not being issued. With the purchase of units the unitholder agrees to and accepts the contractual terms contained in these Statutes.

§ 2.1 The Fund shall be managed by Formula Selection Inc., Panama City, Republic of Panama (hereafter called «the Management»).

§ 2.2 The custody of the Fund's assets has been entrusted to the Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zurich (hereafter called «the Custodian Bank»). Subject to the Management's approval the Custodian Bank may entrust the custody of parts of the Fund's assets (securities listed or traded at stock exchanges outside Switzerland) to banks in other countries.

§ 2.3 The Management will maintain a «Permanent Representative» in Switzerland. In the Federal Republic of Germany the Bank Schröder, Münchmeyer, Hengst & Co., Hamburg, Frankfurt, Offenbach, will act as «Repräsentant» (as defined by the German «AusInvestmG»).

§ 2.4 Units may be offered for sale only by banks and by those companies or persons authorized to do so by the Management or by a General Agent appointed by the Management.

§ 2.5 For the processing of payments due from or to investors the Management will appoint suitable banks as paying agents.

§ 3-7 The rights of the parties to the contract.

§ 3 The Fund is a Mutual Fund within the meaning of the definition contained in Art. 2 of the Swiss Federal Law for Mutual Funds of 1. 7. 1966. At its legal domicile the Fund's Management Company (see § 2.1) is not subject to government supervision similar to that exercised by the Swiss authorities. For the interpretation of the Statutes Swiss Private Law and in particular the above-mentioned Law for Mutual Funds shall be applied.

§ 4.1 The legal relationship between the investor on the one hand and the Management on the other hand is determined by these Statutes in accordance with the concept of the Common Investment Contract. It is subject to Swiss Law and shall in particular be governed by the provisions of the above-mentioned Swiss Federal Law for Mutual Funds (AFG) insofar as they are not in conflict with these Statutes.

§ 4.2 Under no circumstances shall the Management, except as provided for by Article 16 of the Swiss Federal Law for Mutual Funds, be entitled to claim that the assets of the fund (or any part thereof) be surrendered to it or to its order. Instructions concerning the transfer of the Fund's assets (or any part thereof) to another custodian bank require a resolution approved by the majority of all directors of the Management duly evidenced by the Fund's auditors, and the written approval of the «Representative» and of the acting custodian bank, the latter not to be unreasonably withheld.

§ 5.1 The investor has a legal claim against the Management for a participation in the assets and income of the Fund proportionate to the amount of his investment (less applicable sales charges as detailed in the prospectus in force). Upon payment such participation shall forthwith be documented by bearer certificates for a corresponding number of units being issued to the investor.

§ 5.2 Upon returning his unit-certificates the unitholder can at any time demand the payment in cash for his share in the Fund. Notice of redemption may be given daily. Payment will be made free of charge, against delivery of unit-certificates, on the basis of the net asset value calculated for the trading day (Monday through Friday) next following the day on which written notice of redemption listing the serial numbers of the relevant unit-certificates was received by the Custodian Bank acting as Transfer-Agent. Subject to the exceptions referred to in § 5.3 the Management shall be bound to redeem to the debit of the Fund any units which have been duly presented to the Transfer-Agent, and to pay out their countervalue calculated on the basis of the redemption price in force for the day of redemption, and free of any deductions, in accordance with the unitholder's instructions relating thereto.

§ 5.3 Subject to approval by the Custodian Bank of Management reserves the right to delay redemption until corresponding assets of the Fund have been sold, such sales to be effected promptly but with due regard to the interests of all unitholders. In such a case redemption will be made on the basis of the redemption price then applying.

§ 6.1 Subject to the rights and duties of the Custodian Banks hereafter referred to, the Management shall manage the Fund on its own and in its own name, but solely for account and in the interest of the investors.

§ 6.2 The Management shall decide on the issuing of units and on the purchase or sale of securities for the Fund, the extent to which assets may be held in the form of liquid funds and the covering of exchange-risks as well as the raising of short-term credits against the Fund's assets. The Management shall compute the net value of the Fund's assets and the issuing price of units. It shall exercise and assert all rights belonging to the Fund.

§ 6.3 In the fulfilment of the tasks referred to in § 6.2 the Management may retain qualified outside professionals as advisors and may empower them to act on their own in the name of the Management.

§ 7.1 The Custodian Bank shall safeguard, in conformity with the arrangements agreed with the Management, all of the assets of the Fund as a separate property («Sondervermögen») and shall fulfill all other duties of a depository.

§ 7.2 The Custodian Bank shall ensure that the Fund's Statutes are complied with by the Management in dealing with the Fund's assets and that in all transactions carried out for the Fund the countervalue comes into the Custodian Bank's possession. The Custodian Bank is entitled and obligated to protect the Fund's assets in its own name against unlawful seizure by others and to enforce, in its own name, claims by unitholders against the Management or against the previous Custodian Bank. It shall, in particular, assert the segregation rights laid down in Art. 17 of the AFG and shall safeguard the unitholders' interests in the event of legal incapacity of the Management.

§ 7.3 On behalf of the Management, the Custodian Bank shall act as agent for the issue and redemption of units and shall keep proper records thereon. It shall handle all of the Fund's payment transactions.

§ 7.4 «US Persons» (as defined by Section 4920 (a) (4) of the US Internal Revenue Code of 1954) are prohibited from acquiring units of the Fund. The Management has the right and the duty to take all steps necessary to ensure compliance with this prohibition.

§ 8-9 Net asset value, issuing and redemption price of units.

§ 8.1 The net asset value per unit shall be calculated by dividing the net value of the Fund's total assets at the day of calculation by the number of units then outstanding.

§ 8.2 The net value of the Fund's total assets shall correspond to the market value of the Fund's assets less liabilities including management fees, reserves for contingent success fees and other expenses. The market value of securities listed on a stock exchange or regularly traded over-the-counter shall be equivalent to the last price at which they were traded on the day of calculation. If a security was not traded on the day of calculation it shall be valued at a price halfway between the latest bid and offer price or at the price fixed by the Custodian Bank.

§ 9.1 Units are issued at net asset value plus applicable sales charges as detailed in the prospectus in force. Should contractual plans for the purchase of units extending over several years be offered in the future, not more than one third of each of the first year's contractual payments shall be deducted to cover charges and any charges then remaining unpaid shall be deducted pro rata from all subsequent contractual payments.

§ 9.2 The redemption price per unit is equal to its net asset value.

§ 10 Principles of investment policy.

§ 10.1 The Funds's assets may only be invested in shares, other certificates evidencing ownership of capital stock, bons de jouissance, convertible bonds, option loans and warrants, bonds issued by companies, as well as in loans or promissory notes issued by public debtors.* Investments shall normally be made in securities that are traded on a stock exchange; in exceptional cases, securities not listed on a stock exchange but for which some other form of regular market is in existence may also be acquired. Securities may not be bought at prices higher nor sold at prices lower than the prices quoted on the day of purchase or sale.

Nevertheless the Fund may - subject to the prohibition of short sales defined hereafter - deal in options (such as puts and calls) for the purchase or sale of securities that have a regular market, provided that the aggregate amounts paid for unexpired options do not at any time exceed 5% of the Fund's total assets.

Not more than 10% of the Funds's assets calculated at market values at the time of purchase may be invested in the securities of any one company (except by the exercise of subscription rights) and the total participation in the equity of any one company may not exceed 10% of that company's share capital. These restrictions do not apply to the purchase of treasury bills and other marketable instruments of government or government-guaranteed debt. Not more than 35% of the Fund's assets may be invested in any one country other than the United States of America. Purchase of shares or other certificates evidencing participation rights in other investment funds or of securities the sale of which is restricted as a result of contractual agreements («letter stocks») and short sales to the debit of the Fund are prohibited.

§ 10.2 All income from interest and dividends will automatically be reinvested in the Fund.

§ 10.3 The securities and claims forming part of the Fund's assets may not be pledged as collateral for a loan nor otherwise hypothecated. Notwithstanding the foregoing, short-term credits may be raised against the Fund's assets in special circumstances provided the amount borrowed does not exceed 10% of the Fund's total net assets and subject to the conditions of the loan having been approved by the Custodian Bank.

§ 10.4 The total amount of liquid funds held in the form of balances at banks shall not exceed 20% of trust assets. This restriction does not apply to funds invested in Government money market paper.

§ 10.5 To stimulate maximum inflow of ideas and information stock exchange orders may be given to any bank or broker whose suggestions are acted upon by the Management provided no additional costs are incurred through duplication of commissions or through other charges.

§ 11 Reports.

§ 11.1 The financial year of the Fund shall commence on October 1st and end on September 30th.

§ 11.2 The unit of account is the Swiss Franc.

§ 11.3 The Management shall publish half-yearly audited reports containing a detailed Statement of Assets, notes of changes since the preceding report, a statement on the difference between units issued and units redeemed, and a calculation of the net asset value per unit. The annual report shall in addition include a detailed Statement of Income and Expenditure. The annual report shall be published not later than 4 months after the close of the Fund's financial year, and the half-yearly report not later than 2 months after the end of the half-year.

§ 11.4 The reports shall be audited by a reputable firm of auditors whose name will be given in the prospectus in force. The auditor's findings shall form a part of the published report.

§ 11.5 Copies of the reports shall be sent by the Management or by its agents to every unitholder whose address is known to the Management. Current issue and redemption prices shall be published in leading newspapers.

§ 12 Management charges and other expenses.

§ 12. For its activity the Management shall receive non but the following remuneration:

a) A success fee of 10% computed each September 30th on the basis of the ascertained performance gain between the Fund's net assets and the two principal stock exchange indices, i.e. the Dow Jones Industrial Average for that part of the Fund's assets administered in the western hemisphere and the Euro-syndicate General Index for assets held in the eastern hemisphere. If more than 10% of the Fund's assets are invested in Japan the basis of comparison for these assets shall be the Tokyo Stock Exchange (T.S.E.) Stock Price Index. Reserves in respect of such fees shall be computed every month and shall be incorporated in the Statement of Assets. No payment in respect of accrued success fees shall be made until approval of the annual report by the auditors. (In the event of statutory provisions governing the sales of units being changed in such a manner as to prohibit the payment of the success fee detailed above, the Management may replace this part of its remuneration by an investment-counselling fee of 1/24% per month, calculated on the applicable net asset value of the Fund. The Management's decision to this effect shall become operative with the commencement of the next financial year and shall be irrevocable).

b) A management fee of 1/24% per month calculated on the applicable net asset value of the Fund.

§ 12.2 From the success fee the Board of Directors remunerates investment managers and counsellors in relation to their respective contribution and success.

§ 12.3 The fees of the Custodian Bank for its activity as depository and for attending to the Fund's payment transactions shall conform to the rates customarily charged for such services. The same applies to the fees payable to the Custodian Bank for the issue and redemption of units. After having been approved by the Management such fees shall be debited directly to the Fund by the Custodian Bank. Costs arising in connection with stock exchange transactions, currency hedge-operations, the printing and dispatch of reports and the publication of notices destined for unitholders, bookkeeping and auditors' activities, costs of the statutory «Representatives» as well as legal costs and official fees incurred for the Fund shall, after having been approved by the Custodian Bank, be debited to the Fund or be reimbursed to the Management on presentation of the relevant vouchers.

§ 13-16 Other regulations.

§ 13 The Fund is established for an indefinite period. Dissolution shall be governed by the provisions of Art. 28 of the Swiss Law for Mutual Funds, relative to notice of dissolution being given by the Management, and of Art. 29 and 30 as far as applicable.

§ 14.1 If the Management shall consider it advisable to make changes in the terms of the Common Investment Contract as laid down in these Statutes or in any other regulations herein contained (with the exception of § 2.2 and 2.3) it shall, after approval of such changes by the Custodian Bank and the «Repräsentant», have the right to pass such resolutions as may be deemed appropriate. Upon publication in the «Schweizerisches Handelsamtsblatt» such resolutions shall be binding upon existing and future unitholders. Unitholders shall be notified at the latest in the next semiannual or annual report.

§ 14.2 Cancellation of the agreement with the Custodian Bank on the part of the Management and the appointment of another Custodian Bank requires the approval of the «Repräsentant». Cancellation of the agreement with the «Repräsentant» on the part of the Management and the appointment of another «Repräsentant» requires the approval of the Custodian Bank.

§ 15 In several countries the functions of the Company's Representatives and the forum established at their legal domicile is regulated by Statute. Where this is not the case, the Management accepts, for the purpose of this Common Investment Contract, the jurisdiction of the courts at the domicile of the «Permanent Representative» in Switzerland, and the said courts shall have jurisdiction in any dispute arising hereunder. For the interpretation of this Common Investment Contract Swiss Law shall apply.

§ 16 The interpretation of these Statutes shall be governed by the language used; in Switzerland the German version shall be considered the original version.

* The investment in gold, permitted until July 31st, 1971, will be disposed of within the time-limit fixed by the Swiss Federal Banking Commission in Berne.

Notice: The changes of the German text of these Statutes have been published in the Schweizerisches Handelsamtsblatt on December 1st, 1970 and on May 3rd, 1971.

Zurich, July 9th, 1971

Formula Selection Inc.
The Secretary: R.D. Hoegger

Mecatex Holding AG, Zürich

Mitteilung an die Obligationäre der 5½% Anleihe 1965-80 von Fr. 15 000 000

Durch den Verkauf der Aktien British Manufacture and Research Co Ltd in Grantham (England) fliessen unserer Gesellschaft Mittel zu, die ihr erlauben, einen wesentlichen Teil der seinerzeit aufgenommenen fremden Gelder zurückzuzahlen.
Wir unterbreiten daher den Obligationären unserer 5½% Anleihe 1965-80 das Angebot, die vertraglich am 15. Oktober 1980 fälligen Obligationen vorzeitig zu folgenden Bedingungen zwecks Tilgung zurückzukaufen.

Rückkaufstermin: 3. August 1971

Rückkaufpreis: 96% des Nennwertes = zuzüglich Marchzins vom 15. Oktober 1970 bis 3. August 1971 abzüglich 30% Verrechnungssteuer

je Obligation von Fr. 1000 Nennwert

Einlieferung der Titel bis 3. August 1971 mit Zinscoupons per 15. Oktober 1971 & ff.

Verbindlichkeit der Offerte bis 31. August 1971.

In den letzten Monaten haben im ausserbörslichen Handel vereinzelt Abschlüsse zum Kurse von 91% des Nennwertes stattgefunden.

Obligationäre, die unsere Rückkaufofferte anzunehmen wünschen, sind gebeten, ihre Obligationen innerhalb der oben angegebenen Frist direkt oder durch Vermittlung ihrer Bank bei der

Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich,

oder einer ihrer schweizerischen Geschäftsstellen einzureichen.

Zürich, den 14. Juli 1971

Mecatex Holding AG

	Fr. 960.—
Fr. 44.—	
Fr. 13.20	Fr. 30.80
	Fr. 990.80

Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie, Baden

Dividendenzahlung

Die heutige Generalversammlung der Aktionäre hat die Dividende pro 1970/71 auf

10%

festgesetzt. Die Auszahlung erfolgt ab 15. Juli 1971 auf Inhaberkonten Serie A mit abzüglich 30% Verrechnungssteuer gegen Coupon N° 9

Aktiennummern 1-196 804
200 001-249 874
275 001-423 500

auf Namenaktien Serie B mit abzüglich 30% Verrechnungssteuer gegen Anweisung an die am 14. Juli 1971 im Aktienregister eingetragenen Aktionäre

bei folgenden Zahlstellen:

Schweizerische Kreditanstalt, Zürich
Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich
Schweizerischer Bankverein, Basel
Bank Leo AG, Zürich
Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zürich
Herren A. Sarasin & Cie, Basel
Herren Pictet & Cie, Genf
Herren Hentsch & Cie, Genf

sowie bei deren sämtlichen schweizerischen Niederlassungen

Fr. 50.—
Fr. 15.—
Fr. 35.— netto

Fr. 10.—
Fr. 3.—
Fr. 7.— netto

Baden, 14. Juli 1971

Der Verwaltungsrat

Rofag SA, Versoix-Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale

le 26 juillet 1971, à 10 h. 30, au siège de la société, 39, route de Suisse, à Versoix, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport de Monsieur Luc-Edouard Brodbeck, concernant l'affaire Delcambre.
- 2° Révocation de Monsieur Delcambre de ses fonctions d'administrateur.

Genève, le 13 juillet 1971

Le conseil d'administration

Neckar-Aktiengesellschaft, Stuttgart

4½% holländische Guldenanleihe von 1953

Der Jahresbericht des Treuhänders an die Obligationäre für 1970 ist kostenfrei bei der

Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich

erhältlich.

Société anonyme des transports publics de Loèche-Loèche-les-Bains et environs

Paiement de dividende

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires du 12 juillet 1971 a fixé le dividende pour l'exercice 1970 à:

- Fr. 2.— brut pour les actions ordinaires (4%)
- Fr. 2.50 brut pour les actions privilégiées (5%)

payable à partir du 13 juillet 1971 sous déduction de l'impôt anticipé, contre remise du coupon N° 3, auprès de la Société de Banque Suisse, Sion.

Atelier de montage

Près centre ville Fribourg, à vendre immeuble avec grand atelier pour travaux de montage peu bruyants, et trois logements 5-2-2 chambres. Chauffage central général. Capital nec. pour traiter env. Fr. 180 000.—.

S'adresser sous chiffre P 17-26660 F à Publicitas SA, 1701 Fribourg.

Montage-Atelier

Nähe Stadtzentrum Freiburg. Haus mit Montage-Saal und 3 Mietwohnungen zu verkaufen. Lärmarme Industrie bevorzugt. Notwendiges Barkapital ca. Fr. 180 000.— inklusive Parzelle von 188 m².

Anfragen unter Chiffre P 17-26660 F an Publicitas AG, 1701 Freiburg.

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatschrift «Die Volkswirtschaft».

Zu kaufen gesucht

RUF-Buchungsmaschine

Intro, Intromat 50 oder 54.

Chiffre K 910155 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Günstig zu verkaufen infolge Anschaffung einer Rank-Xerox-Anlage

SCM-Elektrostatik-Kopierautomat mit Repetitionsvorrichtung für mehrfache Kopien und eingebautem Papiermagazin

Grösse: 46 x 41 x 69 cm
Neuwert: Fr. 7550.—

Interessenten wollen sich melden bei der Dr. A. Landolt AG, Lack- und Farbenfabriken, 4800 Zofingen (Tel. 062/51 71 71).

Wir offerieren freie Kapazität

Werkzeugbau Funkenerosion

Stanz- und Biegewerkzeuge
Folgeschnitte
Vorrichtung und Lehren

Verlässliche Termine zugesichert. Auf Wunsch langfristige Zusammenarbeit möglich.

Eilanfragen erbeten unter Chiffre P 33-900892 an die Publicitas AG, 9001 St. Gallen.

Simplicity-Vielzwecktraktor

Durch seine vielen technischen Neuheiten, wie z. B. hydrostatisches Getriebe, auch in der Schweiz ein Erfolg.

- Rasenmähen und -saugen in einem Arbeitsgang
- Platzreinigung
- Bodenbearbeitung und im Winter auch bei der Schneeräumung Ihr treuer Helfer

BON Ich wünsche Gratis-prospekte Simplicity-Traktor

Name _____
Str. _____
PLZ/Ort _____
Solo AG, 8413 Neftenbach ZH
Tel. 052/31 12 21

Bandeisen

FISCHER & CO.
5734 REINACH

Bei uns, in der Zentrale eines grossen Warenhauskonzerns, findet ein jüngerer, bestausgewiesener

Kaufmann

eine zukunftsorientierte Top-Aufgabe als

engster Mitarbeiter des Verkaufsdirektors

Diese Führungsposition, die für Sie ein bedeutender Schritt einer grossen Karriere sein kann, verlangt den ambitionierten Jung-Manager mit überdurchschnittlichen Eigenschaften, vor allem:

- Erfahrung im Detail-Verkauf, d. h. Praxis in einem grossen Detailhandelsunternehmen
- Erfahrung in der Geschäftsführung
- Organisations- und Verhandlungstalent
- perfekte Französischkenntnisse

Es ist selbstverständlich, dass wir Ihnen auch Ueberdurchschnittliches bieten:

- ein der Bedeutung der Stelle entsprechendes Salär sowie fortschrittliche Sozialleistungen.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung, die wir mit grösster Diskretion behandeln werden, direkt an die

Magazine zur Rheinbrücke AG
Rhcba-Zentrale
Kommerzielle Direktion
4000 Basel 5, Utengasse 6
Tel. (061) 33 58 40 int. 223

FREIBURG Avenue du Midi 9/11

zentrale Lage
Wohn- und Geschäftshaus
Schweizerische Mobiliar



Zu vermieten auf Ende 1971:

Erdgeschoss: Geschäftsräume 870m²
davon 220m² im Untergeschoss

1. und 2. Stock: Räume für Büros, Praxis

Auskunft und Vermietung:
Gestimme SA, Agence immobilière,
Freiburg, Rue St-Pierre 18,
Tel. 037 22 81 82

Routes nationales suisses

République et Canton de Neuchâtel
Département des Travaux publics
Soumission

Le Département des Travaux publics de la République et Canton de Neuchâtel met en soumission les

- travaux de pilotage du viaduc de Colombier (O.A. 4.406) (environ 300 pieux, Ø 50 cm, longueur env. 10 m)
- travaux de pilotage de la jonction de Brena (O.A. 4.407) (pieux de gros diamètre)

Une recherche de solution d'ensemble est envisagée.

Les entreprises intéressées par ces travaux sont priées de s'inscrire auprès du Bureau de la N 5, rue Pourtales 13, 2000 Neuchâtel, jusqu'à lundi 2 août 1971 inclus.

Le chef du département: C. Grosjean

Haben Sie Probleme mit der

EDV Ablage

dann wenden Sie sich an
Auto-Doppik Buchhaltung AG
2501 Biel, Bahnhofstrasse 6
Telefon (032) 2 40 29/38



8030 Zürich, Apollustrasse 5
Telefon (051) 34 50 32/33